ردّ على ملاحظات الأستاذ الجزار

تصويبات على كتاب "مصطلحات زراعية"

- المصطلحات الزراعية الواردة في كراس "مصطلحات زراعية" تستعمل في كتب التعليم الزراعي في المرحلة الثانوية في الأردن. وقد ذكر ما يقابل كلاً منها باللغة الإنكليزية من أجل التوضيح، كما وُضع تعريف لعددٍ من هذه المصطلحات حيثما وجدت ضرورة لذلك.
- نتفق مع الأستاذ عبدالرازق الجزار بشأن المصطلحات التالية، ونقترح الأخذ بها:

مصطلحات الإنتاج الحيواني:

الرقم	الإنتاج
29	وضع حرف E بدلاً من A في نهاية الكلمة الإنكليزية الدّالة على معنى المصطلح.
108	وضع همزة في نهاية كلمة (حيا) لتصبح (حياء).
153	إضافة كلمة (هُرطمان) بين قوسين، بعد كلمة شوفان، بدلاً من (زُميَّر).

مصطلحات زراعية متفرقة:

112	يحذف بسبب التكرار.
175	يحذف رقم (239) من مصطلحات الإنتاج النباتي، بسبب التكرار.
283	يحذف بسبب التكرار.

- نتقرح ما يلي للمصطلحات التالية:

163 يمكن استعمال ما يلي:

(إنتاج حيواني) فرخ دجاج (صوص) chick وهو صغير الدجاج .

(مصطلحات متفرقة)

127 تضاف كلمة (ممخضة) وتوضع بين قوسين بعد مصطلح (خضاض الزبد).

- أمّا المصطلحات الأخرى التي يقترح الأستاذ الجزار تعديلها، فإننا نفضل أن تبقى كما هي، بسبب ما هو موضح إزاء كل منها:

الإنتاج النباتي:

الرقم	الإيضاح
11	النبات الأصل هو النبات الذي يتم التطعيم عليه، ولا يمكن استعمال مصطلح جذر تطعيم، لأنّ التطعيم لا يتم على الجذور وإنما على الساق.
42	(الجراثيم) لها مدلول غير مدلول (البكتيريا).
110	كملة (تعبئة) أشمل من كل من كلمة (حزم) وكلمة (رزم).
116	كلمة تقاوى أكثر شمولاً من كلمة بذور، لأنّ البذور بعض أنواع التقاوى، فهناك الدرنات، والعُقَل الساقية التي تستعمل للإكثار أيضاً إضافة إلى البذور، وكل هذه تعتبر (تقاوى) ما دامت تستخدم بغرض الإكثار.
142	وضعت كلمة (بتلة) بين قوسين لأنها ما زالت تستخدم في علم النبات.
210	مصطلح يُستعمل للدلالة على جزء ساق النبات المحصور بين عقدتين متتاليتين، وليس ثمّة مصطلح بديل له.
239	إن استعمال كلمة واحدة (طوبوغرافيا) أفضل من استعمال ثلاث كلمات (وصف معالم الأرض) التي جاءت تعريفاً للمصطلح. إضافة إلى أن المصطلح شائع الاستعمال.
246	لهذا المصطلح مدلول في بلادنا بالرغم من عدم وجود أصل له في المعاجم العربية.
325	لا نرى سبباً في عدم استعمال هذا المصطلح فهو صحيح، وارد في المعاجم.
432	لا نرى داعياً لإضافة المصطلح الآخر.

الإنتاج الحيواني:

الرقم	الإيضاح
11	لا داعي لاستعمال المصطلح الآخر.
18	المصطلح الآخر (برواز) بين قوسين شائع الاستعمال أيضاً، لذلك لا مانع من إبقائه.
37	المصطلح (بكّيرة) له مدلول مُعيّن كما في التعريف الوارد.

مصطلحات متفرقة:

الرقم	الإيضاح
302	يفضل الإبقاء على المصطلح الوارد، كما هو، لأن اليوريا مادة توجد في البول من مكوناته.

أسامة السائح

وجواد البخاري